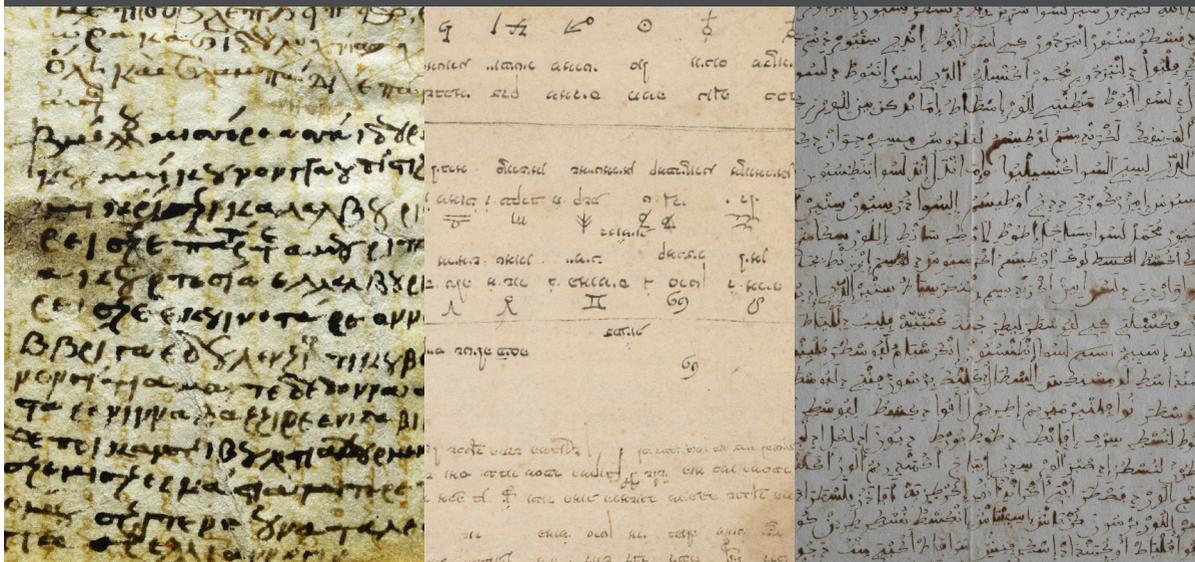


Le Scritture degli Altri

Tradizioni allografiche italoromanze tra medioevo e prima età moderna

Convegno conclusivo del PRIN 2022 Manuscripta Italica Allographica
Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica - Università di Pisa



29-30 maggio 2025



MIA
MANUSCRIPTA
ITALICA
ALLOGRAPHICA



Giovedì 29 maggio

Palazzo Boilleau, aula magna

14:00 Inizio dei lavori

Saluti istituzionali:

Alessandro Lenci, *Direttore del Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
Università di Pisa*

Introduzione ai lavori:

Marco Maggiore, *P.I. del PRIN Manuscripta Italica Allographica - Università di Pisa*

Sessione I.

Le allografie dell'Europa medievale nella riflessione linguistica contemporanea

Presiede: **Michele Loporcaro**, *Scuola Normale Superiore*

15:00-15:30

Stephen Dörr, *Heidelberger Akademie der Wissenschaften*

Glossari biblici come vettori di cultura nascosti: indicazioni di una tradizione discorsiva?

15:30-16:00

Alberto Montaner Frutos, *Universidad de Zaragoza*

La aljamía aragonesa en grafía árabe: sociolingüística y emblemática

16:00-16:30

Giancarlo Schirru, *Università di Napoli L'Orientale*

Allografia e fonologia. La metafonía del giudeo-romanesco antico

16:30-17:00 Pausa caffè

Sessione II.

Esperienze allografiche nell'Europa romanza tra X e XVI secolo

Presiede: **Giovanna Marotta**, *Università di Pisa*

17:00-17:30

Francesco Rovai, *Università di Pisa*

Liutprando da Cremona e la conoscenza del greco nell'Europa del X secolo

17:30-18:00

Guido Mensching / Frank Savelsberg, *Georg-August-Universität Göttingen*

Allographic representations of Romance and Greek medico-botanical terms
in the Jewish tradition of Avicenna's Canon (14th-16th c.)

18:00-18:30

Alessandro Orenco, *Università di Pisa*

L'italiano in caratteri armeni in un dizionario ed una grammatica del XVII secolo

Venerdì 30 maggio

Gipsoteca di Arte Antica e Antiquarium dell'Università di Pisa

Sessione III.

La tradizione allografica greca in Italia meridionale

Presiede: **Franco Fanciullo**, *Università di Pisa*

10:00-10:30

Marco Maggiore, *Università di Pisa*

Tradizioni allografiche e storia linguistica: l'esempio di Terra d'Otranto (sec. XIII-XVI)

10:30-11:00

Felicia Logozzo, *Università per Stranieri di Siena*

Sul ruolo del latino nelle scritture greco-romanze: spunti dal Barb. Gr. 316

11:00-11:30 Pausa caffè

Sessione IV.

Altre tradizioni italoromanze in scrittura greca

Presiede: **Andrea Taddei**, *Università di Pisa*

11:30-12:00

Daniele Baglioni / Camilla Granzotto, *Università Ca' Foscari Venezia*

Verso l'edizione del manuale di costruzione navale veneziano in caratteri greci (Oxon. Laud. Gr. 23, cc. 26r-37v)

12:00-12:30

Antonio Pagliara, *Università Ca' Foscari Venezia*

Multilinguismo e multigrafismo nel volgarizzamento della *Chirurgia* di Guglielmo da Saliceto in caratteri greci

12:30-15:00 Pausa pranzo

Sessione V.

Testi e tradizioni ebraiche in ambito italo-romanzo

Presiede: **Fabrizio Franceschini**, *Università di Pisa*

15:00-15:30

Luca Lorenzetti, *Università degli Studi della Tuscia*

Ebraico in lettere latine in una ridicolosa secentesca: "Est locanda" di Florido De Silvestris

15:30-16:00

Ada Cattani, *Scuola Normale Superiore*

Traduzioni bibliche giudeo-italiane: la storia di Noè nei manoscritti bodleiani Mich.Add.1a e Can.Or.10

16:00-16:30 Pausa caffè

Sessione VI.

La banca dati MIA per la storia della lingua italiana

Presiede: **Roberta Cella**, *Università di Pisa*

16:30-17:00

Alice Grazzini, *Università di Pisa*

Bernardino Pitocchelli, *Università degli Studi di Napoli Federico II*

Per una ricognizione dei testi italo-romanzi in allografia ebraica: riflessioni sulla banca dati MIA

17:00-17:30

Federico Boschetti / Giulia Re, *CNR-Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli"*

Per un'edizione scientifica digitale di testi allografici: questioni di transcodifica e allineamento

17:30-18:00 Conclusioni:

Alessandro De Angelis, *Università degli Studi di Messina*

Laura Minervini, *Università degli Studi di Napoli Federico II*



LINK PER IL COLLEGAMENTO DA REMOTO